



Yvette Hutchison y Dennis Walder (Guest Editors). *Contemporary Theatre Review. Making Theatre in Africa: Reflections and Documents*. Londres: Routledge, 2011 (Febrero).



El presente número de la *Contemporary Theatre Review* se centra en mostrar una primera perspectiva sobre el teatro que se realiza en África. El dossier *Making theatre in Africa: Reflections and Documents* cuenta con la supervisión de Yvette Hutchison (Profesora asociada en el Department of Theatre & Performance Studies de la Universidad de Warwick, Reino Unido) y Dennis Walder (Profesor de literatura y director del Ferguson Centre for African and Asian Studies en la Open University) como editores invitados. Además de los artículos presentados, el número 21 de esta publicación aporta una serie de reseñas y una sección llamada «*Backpage*» en la que diversos expertos del medio teatral polemizan sobre una serie de temas que aún se hallan en debate, en el número reseñado destacamos «La utopía bajo la sombra del desastre» o «¿Dónde está el arte de masas?»

En lo que respecta al cuerpo central de la revista representado por el dossier, debemos señalar la labor de Hutchison y Walder de realizar una primera aproximación al teatro africano. El arte dramático del llamado continente negro es algo prácticamente desconocido fuera de las fronteras de las propias naciones que componen el vasto territorio africano. Generar teatro en este continente es algo sumamente complejo debido, en gran medida, a la diversidad de lenguas que hablan sus pobladores. La premisa de la que parten los editores es considerar el teatro africano en su contexto para poder así trazar similitudes y diferencias, expectativas y recepciones comparadas con el teatro occidental y europeo. Destacan la enorme diversidad de tradiciones de las que proviene el teatro africano, desde la actividad ritual socio religiosa, pasando por la evidente tradición

de máscaras de África Occidental, hasta la movilización teatral para provocar debates en determinadas comunidades. En esta última línea destacamos la labor realizada por un grupo de mujeres que pertenecen a la *Association pour la Promotion Féminine* de Burkina Faso que utilizan el teatro como vía educativa para tratar diversas problemáticas como la ablación o el correcto uso de las mosquiteras que reparten las ONG occidentales. Sin embargo, los editores son conscientes de la vastedad del continente y de que no pueden en las páginas que ocupa el dossier abarcar toda la tradición teatral africana por lo que los artículos muestran una visión del teatro un tanto pobre para el lector que le interese la actual situación y el trabajo de los creadores africanos. Los artículos se centran en Sudáfrica y Ghana, es decir dos de las antiguas colonias británicas, y por tanto, países vinculados todavía, en cierta medida, al mundo anglosajón, sobre todo el segundo país, cuyo lema nacional «*Freedom and justice*» permanece en inglés.

El dossier consta de cinco artículos «*Cargo: Staging Slavery at the Cape*» de Mark Fleishman, «*Lifting the Veil, Breaking Silence: Muslim Women in South Africa Interrogate Multiple Marginalities*» de Marcia Blumberg, «*Remembering You Like Something I'd Forgotten: Memory, Identity and Form in Current South African Theatre-making*» de Hazel Barnes, «*Language and Body in Performance: Working across Languages in the Ghanaian Production I Told You So*» de Awo Mana Asiedu, Sarah Dorbgadzi y Ekua Ekumah y «*From Oral Literature to Performance Analysis: Toward an Aesthetic Paradigm Shift*» de Kennedy C. Chinyowa. Es interesante tomar como punto de partida para la mayoría de artículos el hecho práctico de una pieza teatral y la temática e ideología que se desprende del espectáculo. La memoria se convierte así en uno de los pilares de carga de los actuales creadores sudafricanos tratando temas como la esclavitud, el colonialismo y la independencia. Es un teatro sin duda político, pero no debemos entender la memoria de la forma europea ya que en África existe todavía un peso muy importante de la transmisión oral y por tanto de una memoria basada y fundamentada en este tipo de relato. Las piezas analizadas por los articulistas y que tienen como misión activar la memoria de sus espectadores nos recuerdan, con cierta candidez, a aquel *Recuérdalo tú y recuérdalo a los otros. Historia oral de la Guerra Civil española* de Ronald Fraser donde el relato oral era recopilado para generar un legado de memoria escrita que no desapareciera con el fallecimiento de las personas que habían sobrevivido a la Guerra Civil. También destaca la importancia de generar una conciencia de los marginados y poder dotar

a estos sectores de una identificación colectiva frente a sus marginadores. Es el caso de las mujeres musulmanas y la discriminación que padecen por determinados preceptos de su religión como la obligación de usar el velo. Hay una intención, por tanto, transformadora de algunos creadores sudafricanos que ven el teatro como un medio por el que cambiar la sociedad que habitan. Para terminar queremos detenernos en el último artículo del dossier, el más teórico de los cinco, por la interesante perspectiva que ofrece Chinyowa. Para el autor, los ejemplos de performance rituales y narrativas demuestran la necesidad de buscar un paradigma diferente de análisis, ya que no debemos tratar la tradición oral africana como algo meramente contado sino como una narración interpretada. Esto implica que no debería estudiarse como mera literatura sino como teatro por lo que precisa otro método de análisis que atienda todos los inputs de esta tradición.

En definitiva, Hutchison y Walder editan un número interesante y actual sobre el teatro africano. Sin embargo, el número 21 de la *Contemporary Theatre Review* ofrece una visión muy limitada ya que solo muestra una pequeña parte de la creación africana contemporánea que, además, se halla adscrita al ámbito de influencia anglosajón. No obstante, debemos destacar la labor de los editores ya que esta primera inmersión en el «continente olvidado» puede servir de piedra de toque para futuros estudios teatrales.

*Javier Sabuquillo*